LESY ČR

Lesy České republiky, s.p.
Lesní správa Jablonec n. N.

Malé Arboretum Černá Studnice

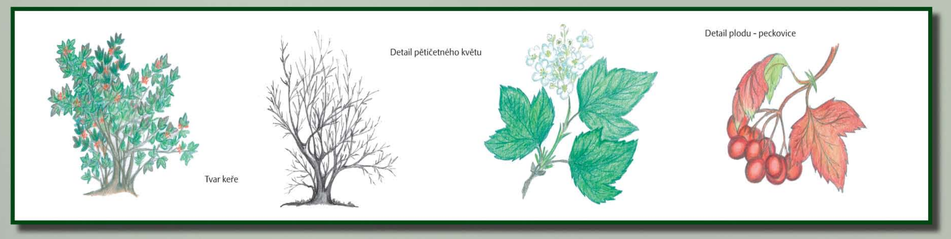
MALÉ ARBORETUM Černá Studnice

Kalina obecná – *Viburnum opulus*

**Keř dorůstající výšky 2 až 4 metrů se vyskytuje v celé Evropě, kde se mu daří jak v nížinách, tak i vysoko v horách.
Jde o polostinnou dřevinu zcela mrazuvzdornou a její prošlechtěná plnokvětá forma se pěstuje v parcích jako ozdobný keř.**

Gemeiner Schneeball – Viburnum opulus
Der Schneeball ist ein Strauch, der eine Höhe von 2 bis zu 4 m erreichen kann. Er kommt in ganz Europa vor und gedeiht sowohl im Tiefland als auch hoch in den Bergen. Holunder mag Halbschatten und ist frostbeständig. Seine veredelte Variante, mit vollen Blüten, wird in Gärten und Parks als Zierstrauch angepflanzt.

Guelder rose – Viburnum opulus
A shrub that reaches a height of 2 to 4 metres and that is found all over Europe, where it does well on low ground and high in the mountains. This is a half-shade wood species that is entirely cold-resistant and whose refined, double-flowered shape is cultivated in parks as a decorative shrub.

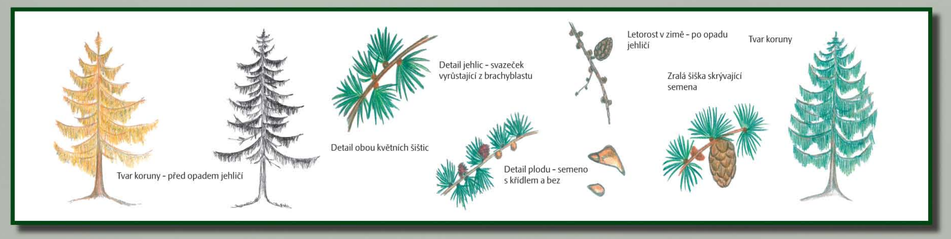


Modřín evropský – *Larix decidua*

**V arboretu je jedinou nepůvodní jizerskohorskou dřevinou, rozšířenou sem v 17. století z beskydských a alpských oblastí. Mezi domácími jehličnany je výjimkou, neboť na zimu opadává.
Jde o světlomilnou dřevinu, nenáročnou na půdu a citlivou na silné zamokření. Dorůstá výšky 40 metrů a dožívá se až 500 roků.**

Europäische Lärche – Larix decidua
Die Lärche ist hier in Arboretum und im Isergebirge die einzige nicht autochthone Baumart, sie kam erst im 17. Jahrhundert aus den Gebieten der Beskiden und der Alpen zu uns. Die Lärche ist der einzige einheimische Nadelbaum, der im Winter nadelt. Sie ist ein ausgesprochener Lichtbaum, beansprucht keine reichhaltigen Böden – ist aber empfindlich gegenüber zu nassen Böden. Sie erreicht eine Wuchshöhe bis 40 m und kann bis zu 500 Jahre alt werden.

European larch – Larix decidua
This is a wood species not native to the arboretum or the Jizera Mountains, but one that arrived here in the 17th century from the Beskydy Mountains and Alpine areas. This is the only domestic conifer that sheds its leaves in winter. It is a light-demanding species of wood that is not demanding on the soil and which is sensitive to heavy waterlogging. It reaches a height of 40 metres and lives for up to 500 years.

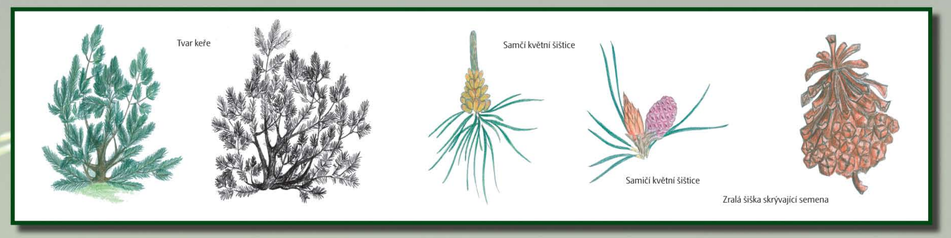


Borovice kleč (kosodřevina) – *Pinus mugo*

**V Jizerských horách roste pouze na vrcholových rašeliništích. Ve vyšších pohořích tvoří i horní hranici lesa, kde je významnou půdoochrannou dřevinou.
Jedná se o vícekmenný keř, dorůstající do výšky 5 metrů. Klec je nenáročná na půdu, dobře snáší velké mrazy i množství sněhu a je světlomilná.**

Bergkiefer – Pinus mugo
Die Bergkiefer wächst im Isergebirge nur in den höchsten Lagen auf den Moorböden. In anderen Bergen unseres Landes steigt sie bis zu der Baumgrenze hoch, wo sie eine wichtige Bodenschutzfunktion erfüllt. Die Bergkiefer ist ein mehrstämmiger Strauch und erreicht Wuchshöhen bis zu 5 m. Sie ist, was den Boden angeht, anspruchslos, bevorzugt viel Sonne und verträgt gut starken Frost und große Schneemengen.

Dwarf pine – Pinus mugo
Grew and continues to grow in the Jizera Mountains only on high peat moors, but is found on the edge of the forest in the other mountains in this country, where it is an important soil protection species. This is a multi-trunk shrub which reaches a height of 5 metres. It is undemanding on soil, copes well with heavy frost and quantities of snow and is light-demanding.

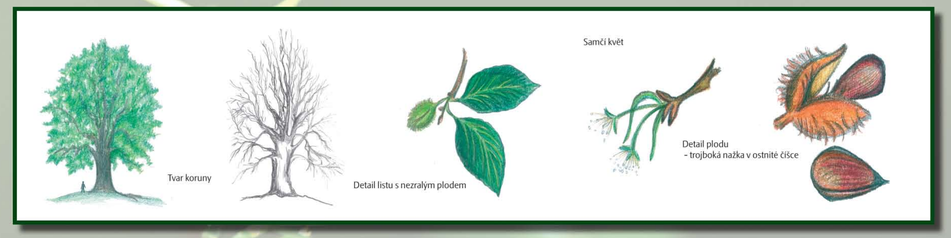


Buk lesní – *Fagus sylvatica*

V původních přirozených společenstvech měl podobně jako jedle podstatně vyšší zastoupení. V nižších částech Jizerských hor převládal. V některých místech se původní bučiny dochovaly dodnes (např. u Oldřichova v Hájích). Vyhovují mu bohatší, ne však zamokřené půdy. V mládí vyžaduje zastínění a značně trpí okusem zvěře. Dožívá se až 800 let a dorůstá do výšky 40 metrů.

Rotbuche – Fagus sylvatica
Im ursprünglichen Baumbestand war die Buche – ähnlich wie die Tanne – stark vertreten. In den niederen Isergebirgslagen überwog die Buche und mancherorts blieb der ursprüngliche Buchenwald bis heute erhalten (z.B. bei Oldřichov v Hájích – Buschullersdorf). Die Buche bevorzugt reichere, nicht zu feuchte Böden, in jungen Jahren benötigt sie ausreichende Beschattung und muss gegen Wildverbiss geschützt werden. Sie erreicht eine Wuchshöhe bis 40 m und kann bis zu 800 Jahre alt werden.

Common beech – Fagus sylvatica
As with the firs, this species was strongly represented in original communities and predominated in lower parts of the Jizera Mountains. Indeed the original beechwoods have been preserved to this day in certain places (for example at Oldřichov v Hájích). Suited to richer soil that is not too wet. Requires shading when young, when it is also susceptible to nibbling by animals. It reaches a height of up to 40 metres and lives for up to 800 years.



Tis červený – *Taxus baccata*

**Dřevina roste pouze jednotlivě. V Jizerských horách patří k velmi vzácným druhům. Vyžaduje stinnější stanoviště a vlhké vápenité půdy. Tis je prudce jedovatý.
Má pomalý, někdy keřovitý vzrůst do výšky 20 metrů. Dožít se může až 2000 let.**

Europäische Eibe – Taxus baccata
Diese Baumart wächst nur einzeln, und im Isergebirge gehört sie zu den sehr seltenen Arten. Die Eibe braucht einen schattigen Standort und feuchte, kalkhaltige Böden. Sie ist sehr giftig. Sie wächst langsam und strauchförmig. Einzelne Bäume können eine Wuchshöhe bis zu 20 Meter erreichen. Die Eibe kann bis zu 2 000 Jahre alt werden.

Common yew – Taxus baccata
A wood species that grows only singly and one that is very rare in the Jizera Mountains. Demands more shady stands and damp, limy soil. The yew is highly poisonous and has slow, sometimes shrubby growth to a height of up to 20 metres. These trees can live for up to 2000 years.

Autoři konceptu, textů, foto: Lesy České republiky, s.p.

www. lesycr.cz

Kresby, grafické zpracování: ROMMY AGENCY, Liberec